

世界经典文学名著精华宝库

巴黎聖母院

主编 洪涛·陕西师范大学出版社





巴黎圣母院

亚
峰等改编

(陕)新登字008号

世界经典文学名著精华宝库

巴黎圣母院

亚 峰 等改编

陕西师范大学出版社出版发行

(西安市陕西师大 120 信箱 邮政编码 710062)

新华书店经销 陕西人民教育出版社印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 9.375 插页 5 字数 218 千

1995 年 4 月第 1 版 1997 年 6 月第 2 次印刷

印数:1—10000

ISBN 7—5613—1223—7/1·129

定 价:14.50 元

开户行:西安工行小寨分理处 帐号:216—065026—27

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题,请与发行科
联系、调换。

电话:(029)5251046



巴黎圣母院

少年维特之烦恼



：点秘此面衣八可以唐计逢本，奈出书具
 半文里世下甜算平八，书出那系十四前中许，面全张系，一
 我，书以序位，版太正视默，平下八可上，书之典登的育润土生
 。面面系

编者的话

爱读一界四，有壁内操系个一景许查全，竟办正航，二
 其新视象尚与位提界下布，并全图画百到卷数，章篇由立将个一
 。视其群书，视视组答，世正英名，临是组后一
 升在景，逐群最中等更组只，目篇组司融为，将精并附，三
 画，同知而火景亦以下

每个人的一生，都离不开文学作品的熏陶。优秀的文学作品，总是形象生动，潜移默化地教给人们方方面面的知识，教给人们做人的道理，给人以美的陶冶与享受。然而，世界文学名著数量浩如烟海，一般读者毕其一生也不可能尽阅它们。面对这种情形，我们惊喜地看到，近年来，出版界陆续推出了许多种节本、选本、缩写本等等类型的普及本，使得广大读者在有限的时间里可以尽阅名著之精华。但是，惊喜之余我们又不由得有些遗憾，这些普及本大都是一些童话、寓言之类的低幼读物或启蒙读物。仅限于此当然不能满足广大读者进一步的阅读需要。有鉴于此，我们组织人力，隆重推出这套《世界经典文学名著精华宝库》。

本套书，精选世界名著中最有代表性的作品四十余部，取其精华，加以改编与缩写，编为八大册。可以说，一套在手，便可尽览世界文学名著之精华。

书 号

1999年 0001

具体说来，本套书有以下几方面的特点：

一、系统全面。书中的四十余部名作，几乎囊括了世界文学史上所有的经典之作，上下几千年，横跨五大洲，应有尽有，洋洋洒洒。

二、独立成篇。全套书是一个系统的整体，但每一部又都是一个独立的篇章。读者既可遍阅全书，亦可根据自己的爱好择其一部或数部，含英咀华，各取所好，各得其所。

三、情节精彩。改编后的篇目，只取原著中最精彩、最有代表性的章节，组成相对完整的故事，使读者可以花最少的时间，高效率地汲取名著之精华。

四、装帧精美。全书简精装覆膜，大 32 开带书眉，是书店上架之精品，亦是读者阅读或送礼之佳品。

鉴于以上几方面之特点，我们完全可以说，本套书确实是一套系统、完整、精炼而又最易为读者所接受的精品。我们真诚地希望她能装点您的书架，显示您的高雅情趣；更希望她能让您花费最少的时间，汲取世界名作之精华！

编者

1995 年 3 月

●
目
录

巴黎圣母院	(1)
汤姆·琼斯	(75)
浮士德	(125)
少年维特之烦恼	(159)
艾凡赫	(193)
欧也妮·葛朗台	(251)

从各处拥到街头。有的人去看焰火凑热闹，有的去看种五月树，有的去看宗教剧。可是后来，一场铺天盖地的大雨把人们都赶到法院大厅里来了，他们要在这儿等着看选举“丑人之王”，也就是最丑的人。通往法院大厅的路上拥挤着川流不息的人群，法院广场上更是挤得水泄不通，人们拼命地你推我搡，乱喊乱叫，高声说笑，像炸开了锅，最后才推推挤挤，碰碰磕磕，一窝蜂似地挤进了大厅。

这座长方形的大厅非常宽阔，被装饰得富丽堂皇，它的一端是一个漂亮的大理石舞台，宗教剧就将在这儿上演；另一端是一座崭新的小教堂，“丑人之王”的选举将在这里举行。因为有佛兰德的使臣们要来观看宗教剧和参加选举丑人王，所以在大厅中央正对着大门的地方新搭了一座雕镂精美的看台，偌大的一个大厅里人山人海，人们互相开心取笑，不断地恶作剧，胡乱搅和，使本来就闷热的大厅更显得嘈杂热闹。

宗教剧要在法院大钟敲过十二点才能开演，因为到时佛兰德使臣们才能到达。可是人们一直等到十二点过还没见他们的影子，主教大人和佛兰德的贵客们，像故意和早已等得疲乏厌烦、急不可耐的人们作对似的，迟迟不到。于是人群中开始大声地怪叫、咒骂，更有一帮子捣蛋鬼浑水摸鱼，打碎玻璃，跳到柱顶上做鬼脸，大呼小叫，火上加油，把人们弄得哭笑不得。他们死命地朝站在大理石舞台四个角落的几个吓得脸色苍白的警察拥过去，打算质问他们到底怎么回事，人群像潮水一样地压过去，把那道隔在舞台前的栏杆挤得快要断了。

就在这危急的时刻，舞台的帷幕忽然被哧啦一声拉开了，一个又瘦又高、样子滑稽的人战战兢兢地走出来，向台下吵闹不休的人们行礼。人们一看到他，突然停止了拥挤，都好奇地看着这

个可怜巴巴、吓得筛糠似地颤抖的家伙。

“肃静！肃静！”那人哆哆嗦嗦地叫着，台下的人们逐渐恢复了平静。“女士们，先生们，我万分荣幸地宣布，我们要为大家献上一出极为出色的寓意剧，由我扮演主角，等贵客一到，我们就马上开演。”他的话还没说完，台下的人们又开始大吼大叫，要求立刻开演，“要是不开始，我们就要把你吊死！”人们威胁着那可伶的人。他是个诗人，名叫皮艾尔。这会儿他吓得要死，却突然来了个黑衣人解了他的围，宣布寓意剧马上开演。

在台下人们的欢呼声中，寓意剧开始了，四个演员穿着五颜六色的衣服，涂脂抹粉，登台表演。

寓意剧十分生动有趣，人们正在津津有味地看着，突然传来一声大叫：

“红衣主教大人驾到！”

倒霉的寓意剧嘎然而止，红衣主教和佛兰德来的贵客们昂首挺胸、趾高气扬地走进大厅。人们开始一愣，接着就是笑声掌声连成一片，可怜的皮艾尔被晾在一边，他力求挽救他那半途而废的戏，便大声地叫道：“从头演，从头演呀！”

那些专爱调皮捣蛋的人马上扯着嗓子喊起来：“打倒寓意剧！打倒，把那个愚蠢的诗人赶出去！”

人们鬼哭狼嚎一般的叫嚷引起了红衣主教的注意，他向法院的法官问明了情况，便下令继续演下去。

然而大厅里总有新的客人来，守门人就尖声怪叫，向里通报，戏简直无法演下去了，皮艾尔气得要死，因为他认为自己写的剧本笔调优美、情节动人。可是，一切全毁了！

守门人好不容易停止了怪声呼号，演员们稳稳当当地继续往下演，不料一个卖袜子的脏老头突然站起来道：

“卡西莫多，圣母院的打钟人！驼子！独眼龙！瘸子！妙呀！妙呀！”

人们疯了一样吼叫不已，而丑人王卡西莫多则站在小教堂的门沿上，又阴郁又庄重，任人们围着他转，高声赞美他，他一声也不吭。后来有人说：“他是个聋子！”于是人群又开始大笑起来：

“聋子！聋子！真是十全十美的丑人王！”

那些乞丐、奴仆和小偷以及各种各样杂七杂八的人群排列着拥往法院文件柜前翻腾了一通，找出纸板做了个王冠和一件可笑的道袍，把丑人王卡西莫多打扮起来，让十二个丑人用担架抬起来，到大街小巷去兜风游行。

人们一窝蜂似地随着丑人王拥出了法院大厅。眨眼的工夫，大厅就变得空荡荡的了。那个不走运的诗人皮艾尔听着嘈杂的喧闹声渐渐远去，才意识到自己伟大的寓意剧彻底完蛋了。他决定认命，正准备跟着最后几个人一起离开这个可恶的大厅，忽然听到远处传来了美妙动人的乐曲声，一个人爬到柱子顶上去张望，同时大声叫道：“看啦，爱斯美腊达！爱斯美腊达在广场上跳舞呐！快去看啦，举世无双的美人正舞姿翩翩！快去！那美丽的吉普赛女郎像个精灵一样地在旋转，快去！”

这一声吼子真跟玩魔术似的，大厅里剩下的人都不约而同地冲到窗口，爬上墙头去观望，嘴里还不住地叨叨着：“爱斯美腊达！爱斯美腊达！”

皮艾尔莫名其妙地看着人们像着了魔似的，一转眼就都爬上了墙头，不由得十分伤心：“哎呀，这是谁在外头出风头！我成了一个孤家寡人了！再见鬼去吧！”

他转身招呼几个演员却发现他们也都走了，他差点儿没气

疯：“这些混小子！这帮子巴黎佬个个都是些蠢猪笨驴！看看，这么好的寓意剧他们一点儿都不懂，还要去追随那个丑八怪卡西莫多！去看那什么地方来的妖精跳舞！见鬼去吧！一切都见鬼去吧！”

接着，他耷拉着脑袋，灰溜溜地走了。

皮艾尔走出法院大厅，才发现夜幕早已降临，大街小巷都已经黑沉沉的一片了，这个无家可归的诗人简直不知该往哪儿去。正徘徊不定，忽见丑人王游行队伍呼啦啦地拥过来了，大叫大嚷，打着亮堂堂的火把，奏着古里古怪的音乐冲了过来，挡住了他的去路。疯疯颠颠的人群似乎要把他也卷进去。于是他就仓皇地逃跑了。

皮艾尔一想着今天失败的节日演出就气不打一处来，他又疲惫又饥饿，像一只挨饿的找不到窝的狗，在街道上东游西荡。孩子们拿着花炮到处跑来跑去，不时地有一两个冒失鬼撞到他身上。后来他像逃避节日的一切火光和声响似的，走进了一条黑暗、僻静的街道，刚钻进去一会儿，一个什么东西绊了他一下，他往前一窜，摔了个嘴啃地。“妈的，今天我算倒了大霉。”他咕哝着爬起来，又摇摇晃晃地朝前走去。

皮艾尔像丢了魂似的，一直走到街的尽头，走进一片泥泞没着脚脖子的河滩，可是突然而起的一阵爆竹声炸得皮艾尔头发都竖起来了，原来是河边上撑船的人家也参加了节日的庆祝活动，在那里鸣放鞭炮。

皮艾尔很泄气。仿佛这个双重的喜庆节日把他忘掉了，他觉得很孤单，像一个被遗弃的孤儿，于是他决定到河滩广场上去跟大家一起投入到节日的狂欢中去。

河滩广场就是爱斯美腊达跳舞的地方。等到不幸的皮艾尔一身泥水地走到那儿时，他简直快要冻僵了。广场中央燃烧着旺旺

的火堆，红红的火光照亮了头上的天空，皮艾尔急急忙忙地挤过去，但火堆被人一圈又一圈地围住了，他怎么也挤不进去。

“这些该死的巴黎佬！”

皮艾尔自言自语地骂着，一边想尽办法挤到圈里去了，原来人们并不是在围着烤火，而是在看一个姑娘跳舞。

姑娘个儿不高，长得像荷花一样亭亭玉立，她的肤色微微有点儿黑，在灿烂的火光中闪着健康的光，一双俏丽的鞋子紧裹着她纤小的两脚。她的脚在一张破旧的地毯上像鱼儿一样游来游去。她舞着，旋转着，像一只轻灵的小鸟，随时都准备飞入火光照耀着的天空。她的脸上容光焕发，神采飞扬，黑葡萄一样的大眼睛快活地闪着灼灼的光。她的洁白的双臂高举过头顶，灵巧的双手把那只精致的小鼓敲得嘣嘣脆响。她俊俏的脸庞活泼地转动着，带着陶醉其中的微笑，周围的人都瞪大眼睛，张大嘴巴，大气不出地追随着她优美的身影，她的长头发飘飘扬扬，宽大的舞艳的衣裙随着她一起旋转起舞、鼓胀，像一团金色的云霞托着她、绕着她。

皮艾尔被她美妙的舞姿吸引住了，看得目瞪口呆。他简直怀疑这是不是一个下凡的仙女。恰在这时，“仙女”的一根发辫散开了，一根黄簪子滚到地上，皮艾尔这才醒过神来，自言自语地说道：“哦，这不是什么仙女，这就是那个吉普赛姑娘爱斯美腊达，她魔术一样变化莫测的舞姿把我最后的几个观众都吸引过来了。”

火焰在毕毕剥剥地燃烧，通红的火光在千百张脸上欢腾跳跃。在这些被深深迷住了的人群中，有一张脸似乎比其他观赏者更沉醉、更出神。这是一张严峻、沉着、阴郁的中年男人的脸。人们都认识这个人，他是巴黎圣母院的副主教弗罗洛，他的年纪约摸有三十五岁，可是头顶上的头发却过早地脱落了，剩下一个光亮

的秃顶，只在两边太阳穴上才稀稀拉拉地留着几小撮花白的头发。他的额头又宽又高，刻着一道道皱纹。但是，在他盯着爱斯美腊达旋舞着像火精灵一样妙不可言的身影时，他那深凹的眼睛里却闪烁着不寻常的青春火花和生命的活力，以及想占有她的深沉的欲望。他目不转睛地盯着她，别人都在高兴地鼓掌、欢呼，他却皱着眉头想着别人不知道的心事，显得忧郁和阴沉，嘴角挂着痛苦的微笑。

爱斯美腊达终于气喘吁吁地停下来了，观众们热心地鼓掌，他们都喜欢上这个美丽可爱的姑娘了。

爱斯美腊达喊了一声：“佳利！”

随着喊声，一只漂亮的小山羊咩咩叫着跑进圈里来，小山羊一身雪白的长毛，活泼、机灵，像个雪球。它的两只小小的尖角被染成了金色，两只脚也染成金色，还戴着一圈金光闪闪的项链。

爱斯美腊达坐下来，抚摸着小山羊软软的脑袋，说道：“佳利，该看你的了。”于是她以优美的姿态把小手鼓递到山羊面前，问道：

“佳利，现在是几月几日？”

小山羊佳利举起了前腿，“啪”地一声在鼓上敲了一下，当真是报月份哩，它真是聪明，人们鼓起掌来。

爱斯美腊达把手鼓转了一个面，又问道：“佳丽，今天是几号了呀？”

佳利抬起金色的小足，得意洋洋地在小鼓上敲了六下。

爱斯美腊达把手鼓又翻了一面，问道：“佳丽，现在是几点钟了？”

佳利不假思索地举起重足，敲了七下，正好，柱屋上的大时钟也“当当”地打点七点钟。主人们都笑起来，人群里没有一个人不发出阵阵惊叹声：“啧啧，这小山羊聪明神了！简直

是个钟表了哩！”

突然，人群中响起一个不吉祥的不怀好意的声音：“这里面有巫术！”

说话的正是那个秃顶弗罗洛副主教。爱斯美腊达打了一个寒战，扭头去看了他一眼。但是，人群中传出的热烈的掌声淹没了那叫人不舒服的阴森森的声音。于是，爱斯美拉达又继续询问她的山羊：“佳利，你看见那个经常在街上逛来逛去的保安队长大勒米老头儿吗？你说说他游行时是个什么模样？”

山羊佳利就站起后腿行走，一边咩咩地叫了起来，斯斯文文，故作正经地绕着圈子走来走去，整个圈子观众看见佳利这样活灵活现的表演，乐得哈哈大笑。

佳利的表演越来越成功，爱斯美腊达也更起劲了。她摸摸佳利的头，又问：“佳利，那个爱演说的教士夏莫吕老头儿是怎样演说的？”山羊像条乖巧的小狗一样蹲下去，又咩咩地尖声叫了起来，一边挥动着前足，模样又古怪又可笑。人群看着佳利维妙维肖的表演，不断地发出阵阵开心的哄笑。那小山羊活脱脱就是滑稽的夏莫吕老头儿。

情绪高昂、兴高采烈的观众们用热烈的掌声奖励小山羊精彩的表演。掌声、笑声、赞叹声响成一片，热闹非凡。

那秃脑袋瓜子弗罗洛又恶狠狠地叫起来：“这是侮辱上帝！”爱斯美腊达生气地转过头去瞪了他一眼，说：“哦，又是这个坏东西在胡言乱语。”接着，她就很扫兴地把嘴巴嘟得老高，做出一个调皮娇气的模样，转过身去，开始托着手鼓挨个地收集观众的赏赐。人们慷慨大方地把大大小小的、各式各样的银币堆在手鼓上，而当爱斯美腊达走到皮艾尔面前时，他脚裤袋掏出两个子儿。